



Predlog za obravnavo diskriminacije Kérelem hátrányos megkülönböztetés kivizsgálására

Navodila za izpolnjevanje Kitöltési útmutató

Pred vami je obrazec za vložitev predloga za obravnavo diskriminacije pri Zagovorniku načela enakosti. Svetujemo vam, da podate čim več informacij v povezavi z vašo situacijo. V kolikor želite predlog za obravnavo diskriminacije vložiti anonimno, zadoščajo z zvezdico* označeni podatki.

Az önök előtt lévő űrlap segítségével eljárást kezdeményezhetnek az Esélyegyenlőségi Biztos Hivatalnál. Kérjük, adjanak meg minél több, a helyzetükkel kapcsolatos információt. Amennyiben a hátrányos megkülönböztetésre vonatkozó kérelmet névtelenül szeretnék benyújtani, elég, ha a csillaggal* jelölt adatokat adják meg.

Ko obrazec izpolnite, ga natisnite in lastnoročno podpišite, nato pa ga pošljite Zagovorniku načela enakosti po navadni pošti (na naslov Železna cesta 16, 1000 Ljubljana) ali skeniranega po elektronski pošti na gp@zagovornik-rs.si.

Nyomtassa ki a kitöltött űrlapot, írja alá, majd postázza az Esélyegyenlőségi Biztos Hivatalnak (Zagovornik načela enakosti, Železna cesta 16, 1000 Ljubljana) vagy beszkenelve küldje el a gp@zagovornik-rs.si e-mail címre.

V primeru, da potrebujete pomoč pri izpolnjevanju obrazca, smo vam na voljo vsak delavnik od 10.00 do 12.00, ob sredah pa tudi od 15.00 do 18.00 na brezplačni telefonski številki 080 81 80.

Amennyiben segítségre van szüksége az űrlap kitöltésében, keressen bennünket munkanapokon 10 és 12 óra között, szerdánként pedig 15 és 18 óra között is, a 080 81 80 - as telefonszámon.

Pri Zagovorniku načela enakosti smo za lažje razumevanje obrazec prevedli v madžarski jezik. Ker je sedež organa izven območja, kjer živi madžarska manjšina, se na podlagi 62. člena Zakona o upravnem postopku, v postopkih pred organom uporablja slovenski jezik. Zato vas prosimo, da obrazec izpolnite v slovenskem jeziku.

Az Esélyegyenlőségi Biztos Hivatalnál a nyomtatványt magyar nyelvre is lefordítottuk a könnyebb értelmezés érdekében. Mivel a hatóság székhelye a magyar nemzetiség által lakott területen kívül van, a Közigazgatási eljárásról szóló törvény 62. cikke értelmében, a hatóság előtti eljárás szlovén nyelven folyik. Ezért kérjük, az űrlapot szlovén nyelven töltsék ki.

1. Podatki o predlagatelju:

A kérelmező adatai:

Osebo ime oziroma firma oziroma drug naziv

Személynév, illetve cég, illetve egyéb megnevezés

Naslov stalnega ali začasnega prebivališča oziroma sedež

Állandó vagy ideiglenes lakcíme, illetve székhelye

Kontaktni podatki (e-pošta, telefonska številka oziroma naslov, če se razlikuje od stalnega/ začasnega prebivališča oziroma sedeža)

Kapcsolati adatok (e-mail cím, telefonszám vagy cím, amennyiben ez eltér az állandó/ ideiglenes lakcímtől, illetve székhelytől)

2. Podatki o kršitelju (če je ta predlagatelj znan):

A jogsértő adatai (amennyiben a kérelmező előtt ismert):

Kršitelj je lahko pravna ali fizična oseba iz javnega ali zasebnega prava, za katero sumite, da izvaja diskriminacijo.

A jogsértő lehet jogi vagy természetes személy, a közjog vagy a magánjog képviselője, amelyről azt gyanítja, hogy hátrányosan megkülönböztet valakit.

Osebo ime oziroma firma oziroma drug naziv *

Személynév, illetve cégnév vagy egyéb megnevezés *

Naslov stalnega ali začasnega prebivališča oziroma sedež *

Állandó vagy ideiglenes lakcíme vagy székhelye *

3. Ali ste se v zvezi s svojim primerom obrnili že na katerega od drugih državnih organov in če da, na katerega?

Megkereste-e már saját esetével valamelyik állami hatóságot, és ha igen, melyiket?

V nadaljevanju vas prosimo, da obkrožite oziroma izpolnite še nekaj podatkov, vezanih na diskriminacijo, ki se vam je zgodila oziroma se vam dogaja. Podajanje sledečih informacij ni obvezno, vendar nam bodo pri našem delu v pomoč.

A folytatásban arra kérjük, hogy karikázzon be, illetve töltsön ki még néhány adatot a diszkriminációval kapcsolatban, amelyben részesült, illetve amelyben még mindig részesül. A következő adatokat nem kötelező megadni, de hasznunkra válhatnak munkánk során.

4. Obkrožite eno ali več osebnih okoliščin, zaradi katere/-ih menite, da ste bili/ste diskriminirani:

Karikázzon be egy vagy több személyes körülményt, amely/ek miatt megítélése szerint hátrányos megkülönböztetésben részesült:

Osebnne okoliščine so različne prirojene ali pridobljene osebnne značilnosti, lastnosti, stanja ali statusi, ki so trajno in nerazdružljivo povezani z določeno osebo, njeno osebnostjo in identiteto, ali pa jih oseba ne spreminja zlahka ter na podlagi katerih se oblikujejo različne skupine oseb in odnosi njihove pripadnosti tem skupinam. Poleg spodaj navedenih so lahko podlaga za diskriminacijo tudi nosečnost, starševstvo, zdravstveno stanje, barva kože, itd.

A személyes körülmények azok a különböző veleszületett vagy szerzett személyes jellemzők, tulajdonságok, helyzetek vagy státusok, amelyek tartósan és elkülöníthetetlenül kapcsolódnak az adott személyhez, annak személyiségéhez vagy identitásához, vagy azokat a személy nem tudja könnyen megváltoztatni, és amelyek alapján különböző személyi csoportok és a csoporthoz tartozásból eredő viszonyok jönnek létre. A lent felsoroltak mellett hátrányos megkülönböztetési alap lehet még a terhesség, a szülői viszony, az egészségügyi állapot, a bőrszín stb.

Spol
Neme

Spolni izraz
Nemi megjelenés

Narodnost/etnično poreklo
Nemzetiség/etnikai hovatartozás

Družbeni položaj
Társadalmi helyzet

Rasa
Faj

Premoženjsko stanje
Vagyoni helyzet

Jezik
Nyelv

Izobrazba
Végzettség

Vera ali prepričanje
Vallás vagy világnézeti meggyőződés

Drugo-kategorije:
Egyéb kategóriák:

Invalidnost
Fogyatékoság

Državljan druge članice EU
Másik EU tagállam állampolgára

Starost
Életkor

Državljan tretje države
Harmadik ország állampolgára

Spolna usmerjenost
Szexuális irányultság

Kraj bivanja
Lakhely

Spolna identiteta
Nemi identitás

Drugo (vpišite):
Egyéb (írja be):

5. Označite področja življenja na katerih se vam je diskriminacija zgodila:

Jelöljön meg egy vagy több élethelyzetet, amelyeken, illetve amelyekkel kapcsolatosan úgy ítéli meg, hogy hátrányos megkülönböztetésnek volt (van) kitéve:

Diskriminacija pomeni vsako neupravičeno dejansko ali pravno neenako obravnavanje, razlikovanje, izključevanje ali omejevanje ali opustitev ravnanja zaradi osebnih okoliščin, ki ima za cilj ali posledico oviranje, zmanjšanje ali izničevanje enakopravnega priznavanja, uživanja ali uresničevanja človekovih pravic in temeljnih svoboščin, drugih pravic, pravnih interesov in ugodnosti.

Az egyenlő bánásmód követelményének megsértését jelenti a személyes körülmények miatti, minden jogtalan, tényleges vagy jogilag nem azonos kezelés, megkülönböztetés, kizárás vagy korlátozás, illetve olyan cselekvés elmulasztása, amelynek célja vagy következménye az emberi alapjogok és egyéb jogok, jogérdekek és kedvezmények élvezetének vagy megvalósulásának korlátozása, csökkentése vagy megvonása.

s pogoji za dostop do zaposlitve, samozaposlitve in poklica, vključno z izbirnimi merili in pogoji zaposlovanja, ne glede na vrsto dejavnosti in na vseh ravneh poklicne hierarhije, vključno z napredovanjem,

a foglalkoztatáshoz, önfoglalkoztatáshoz és foglalkozáshoz való hozzáférés feltételeivel kapcsolatosan, ideértve a kiválasztási kritériumokat és az alkalmazási feltételeket, a tevékenység jellemétől függetlenül, és a foglalkozási hierarchia minden szintjén, az előléptetést is beleértve,

z dostopom do vseh oblik in do vseh ravni karierne orientacije in svetovanja, poklicnega in strokovnega izobraževanja in usposabljanja, nadaljnjega poklicnega usposabljanja in preusposabljanja, vključno z delovno prakso,

a pályaválasztási orientáció és tanácsadás, képzés és átképzés bármelyik fajtájához és szintjéhez történő hozzáféréssel kapcsolatos hátrányos megkülönböztetés, a munkahelyi gyakorlatot is beleértve,

zaposlitvenimi pogoji in pogoji dela, vključno s prenehanjem pogodbe o zaposlitvi, foglalkoztatási jogvisztonnyal és munkafeltételekkel kapcsolatosan, a munkaszerződés megszüntését és a béreket is beleértve,

s članstvom in vključevanjem v organizacijo delavcev ali delodajalcev ali v vsako organizacijo, katere člani opravljajo določen poklic, vključno z ugodnostmi, ki jih zagotavljajo take organizacije,

a munkavállói vagy munkáltatói, illetve egyéb szakmai szervezethez történő tagsággal és csatlakozással kapcsolatosan, az ilyen szervezetek által nyújtott kedvezményeket is beleértve,

s socialno zaščito, vključno s socialno varnostjo in zdravstvenim varstvom, a szociális védelemmel kapcsolatosan a szociális biztonságot és egészségvédelmet is beleértve,

s socialnimi ugodnostmi, a szociális kedvezményekkel kapcsolatosan,

z vzgojo in izobraževanjem, a neveléssel és oktatással kapcsolatosan,

z dostopom do dobrin in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, a nyilvánosság számára elérhető javakhoz való hozzáféréssel kapcsolatosan, beleértve a lakásokat és a lakhatási jogot is,

drugo (vpišite):
egyéb (írja be):

6. Označite eno ali več oblik diskriminacije, za katere menite, da so se vam pripetile: Jelölje meg a hátrányos megkülönböztetés egy vagy több fajtáját, amelyek véleménye szerint önnel előfordult/ak:

Neposredna diskriminacija

Közvetlen hátrányos megkülönböztetés

(Neposredna diskriminacija obstaja, če je oseba (skupina oseb) zaradi določene osebne okoliščine bila, je ali bi lahko bila v enakih ali podobnih situacijah obravnavana manj ugodno, kot se obravnava, se je obravnavala ali bi se obravnavala druga oseba ali skupina oseb.)

(Közvetlen hátrányos megkülönböztetésnek minősül egy intézkedés, amely egyes személyeket (csoportokat) lényegesen nagyobb arányban hátrányosabb helyzetbe hoz, mint amelyben más, összehasonlítható helyzetben lévő személy vagy csoport volt, van vagy lenne.)

Posredna diskriminacija

Közvetett hátrányos megkülönböztetés

(Posredna diskriminacija obstaja, kadar je oseba (skupina oseb) z določeno osebno okoliščino bila, je ali bi lahko bila zaradi navidezno nevtralne določbe, merila ali prakse v manj ugodnem položaju kot druge osebe, razen če ta določba, merilo ali praksa objektivno temelji na legitimnem cilju in so sredstva za doseganje tega cilja ustrezna in nujno potrebna.)

(Közvetett hátrányos megkülönböztetésnek minősül az a látszólag az egyenlő bánásmód követelményének megfelelő rendelkezés, amely egyes személyeket (csoportokat) lényegesen nagyobb arányban hátrányosabb helyzetbe hoz, mint amelyben más, összehasonlítható helyzetben lévő személy vagy csoport volt, van vagy lenne, kivéve, ha a rendelkezés, mérce vagy gyakorlat objektíve legitim célon alapul, és a cél eléréséhez szükséges eszközök megfelelőek és elkerülhetetlenül szükségesek.)

Nadlegovanje

Zaklatás

(Nadlegovanje je nezaželeno ravnanje, povezano s katero koli osebno okoliščino, ki ima učinek ali namen ustvarjati zastrašujoče, sovražno, ponižujoče, sramotilno ali žaljivo okolje za osebo in žali njeno dostojanstvo.)

(Zaklatásnak minősül az az emberi méltóságot sértő magatartás, amelynek célja vagy hatása valamely személlyel szemben megfélemlítő, ellenséges, megalázó, megszegyenítő vagy támadó környezet kialakítása.)

Spolno nadlegovanje

Szexuális zaklatás

(Spolno nadlegovanje je kakršna koli oblika neželene verbalnega, neverbalnega ali fizičnega ravnanja ali vedenja spolne narave z učinkom ali namenom prizadeti dostojanstvo osebe, zlasti kadar gre za ustvarjanje zastraševalnega, sovražnega, ponižujočega, sramotilnega ali žaljivega okolja.)

(Szexuális zaklatásnak minősül minden olyan nemkívánatos verbális, nonverbális vagy testi kontaktus és közeledés, amelynek hatása vagy szándéka az egyén méltóságának megsértése, különösen, ha ez megfélemlítő, ellenséges, megszegyenítő vagy sértő környezet megteremtésével jár.)

Navodila za diskriminacijo

Hátrányos helyzet kialakulását okozó utasítás

(Navodila za diskriminacijo so vsakršna navodila, katerih posledica je bila, je ali bi lahko bila diskriminacija v smislu tega zakona, kar vključuje tudi navodilo, da se diskriminacije ne prepreči oziroma odpravi.)

(Hátrányos helyzet kialakulását okozó utasításnak minősül minden olyan utasítás, amelynek következményeként létrejön vagy létrejöhet a jelen törvénybe foglalt hátrányos megkülönböztetés, beleértve az olyan utasítást is, amelynek értelmében nem történik meg a hátrányos megkülönböztetés megakadályozása, illetve megszüntetése.)

Viktimizacija

Viktimizáció (megtorlás)

(Viktimizacija je izpostavljanje diskriminirane osebe ali osebe, ki ji pomaga, neugodnim posledicam zaradi njenega ukrepanja, katerega namen je preprečiti ali odpraviti diskriminacijo.)

(Megtorlásnak minősül az a magatartás, amely az egyenlő bánásmód követelményének megsértése miatt kifogást emelő, eljárást indító vagy az eljárásban közreműködő személlyel szemben ezzel összefüggésben jogsérelmet okoz, jogsérelem okozására irányul vagy azzal fenyeget.)

Pozivanje k diskriminaciji

Hátrányos megkülönböztetésre történő felbujtás

(Pozivanje k diskriminaciji pomeni vsako spodbujanje drugih oseb k dejanjem, katerih posledica je bila, je ali bi lahko bila diskriminacija po določbah tega zakona. K hujšim prepovedanim ravnanjem šteje zlasti podajanje ali širjenje rasističnih, versko, narodnostno in spolno različovalnih pozivov, napeljevanje, ščuvanje, hujskanje k sovraštvu in diskriminaciji ter širše javno pozivanje, ki spodbuja k diskriminaciji. Kot diskriminacija je prepovedano tudi javno opravičevanje zapostavljanja ali preziranja oseb ali skupine oseb zaradi osebnih okoliščin kot tudi opravičevanje idej o prevladi ali večvrednosti osebe ali skupine oseb z določenimi značilnostmi, ki izvirajo iz navedenih osebnih okoliščin nad tistimi, ki niso člani te skupine.)

(Hátrányos megkülönböztetésre biztatásnak minősül mások olyan cselekedetekre történő felbujtása, amelyek a jelen törvénybe foglalt rendelkezések alapján hátrányos megkülönböztetéshez vezetnek vagy vezethetnek. Fokozottan tiltott magatartásnak minősül elsősorban a faji, vallási, nemzeti és szexuális megkülönböztetésre történő biztatás, a gyűlöletre és hátrányos megkülönböztetésre történő felbujtás és uszítás, valamint a hátrányos megkülönböztetést előidéző nyilvános biztatás. Hátrányos megkülönböztetésnek minősül továbbá a személyes körülményeik miatt más személyek vagy csoportok mellőzésének vagy megvetésének nyilvános mentegetése, valamint egy adott személynek vagy csoportnak, a személyes körülmények miatt a csoporthoz nem tartozókkal szembeni, bizonyos jellemzőik alapján történő felsőbbrendűsége vagy dominanciajoga eszméjének a mentegetése.)

7. Navedba okoliščin diskriminacije:

A hátrányos megkülönböztetés körülményeinek ismertetése:

Podrobneje opišite okoliščine, ki izkazujejo, da je prišlo do diskriminacije *

Részletesen írja le azokat a körülményeket *

Navedite imena in kontaktne podatke morebitnih prič
Nevezze meg az esetleges tanúkat és azok elérhetőségét

Kraj in datum vložitve predloga
A kérelem benyújtásának helye és ideje

8. Lastnoročni podpis:
Sajátkezű aláírás:

S podpisom potrjujem, da sem seznanjen-a, da Zagovornik načela enakosti Republike Slovenije obdeluje moje osebne podatke skladno s Splošno uredbo EU o varstvu osebnih podatkov in Zakonom o varstvu osebnih podatkov.

Aláírással megerősítem, hogy tisztában vagyok azzal, hogy a Szlovén Köztársaság Esélyegyenlőségi Biztosági Hivatala személyes adataimat a személyes adatok védelméről szóló általános uniós rendeletnek és a személyes adatok védelméről szóló törvénynek megfelelően dolgozza fel.

Zagovornik načela enakosti je slovenski organ za enakost. Vzpostavljen je bil leta 2016 na podlagi takrat sprejetega Zakona o varstvu pred diskriminacijo. S tem zakonom je Slovenija implementirala direktive Evropske unije o enakosti. Zagovornik načela enakosti je član Evropske mreže organov za enakost - Equinet.

Az Esélyegyenlőségi Biztosági Hivatal egy szlovén egyenjogúsági szerv. 2016-ban lett alapítva, az akkor elfogadott Diszkrimináció elleni védelemről szóló törvény alapján. Szlovénia ezzel a törvénnyel érvényesítette az Európai Unió irányelveit az egyenlőségre vonatkozóan. Az Esélyegyenlőségi Biztosági Hivatal tagja az Equinetnek – az európai egyenlőséget előmozdító szervezetek hálózatának.